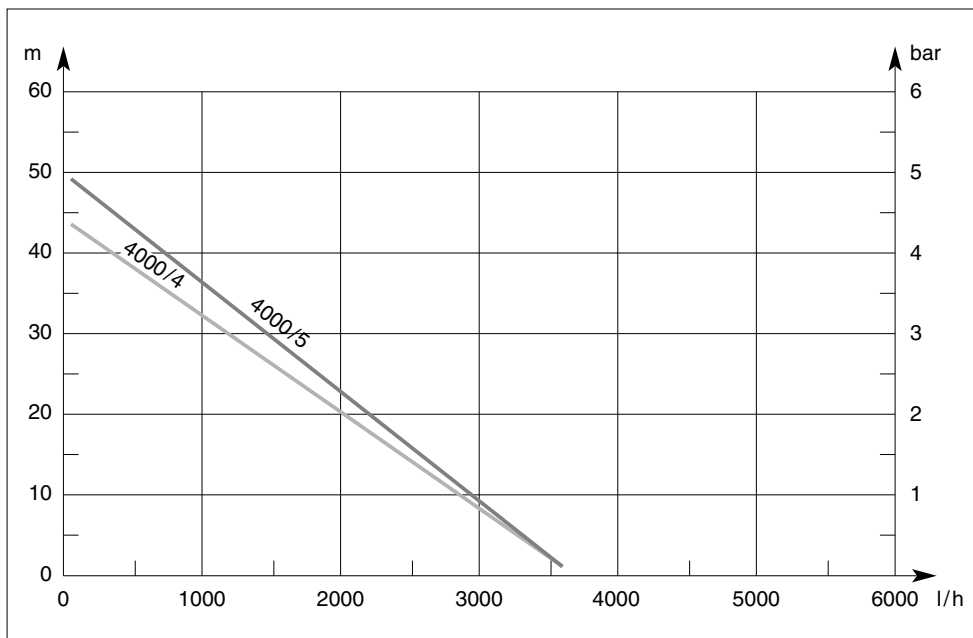


4000/4 Art. 1481
4000/5 Art. 1483

- D Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco
- PL Instrukcja obsługi**
Hydrofor electronic plus
- H Használati utasítás**
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite
4 - 15

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page
16 - 26

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page
27 - 38

NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina
39 - 49

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida
50 - 60

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side
61 - 71

FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu
72 - 82

N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side
83 - 93

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina
94 - 104

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página
105 - 115

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página
116 - 127

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona
128 - 138

H

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati Oldal
útmutató 139 - 149

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.

Strana
Návod k použití 150 - 161

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.

Strana
Návod na použitie 162 - 173

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Σελίδες
Οδηγίες χρήσης 174 - 185

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Стр
Инструкция по эксплуатации 186 - 197

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za Stran
uporabo 198 - 208

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Stranice
Upute za uporabu 209 - 219

SRB / BIH

Pažljivo pročitate ovo uputstvo pre nego što uređaj pustite u rad.

str.
Uputstvo za rad 220 - 230

UA

Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з Сторінка
експлуатації 231 - 242

RO

Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.

Instrucțiuni de Pagina
utilizare 243 - 253

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Sayfa
Kullanma Talimatı 254 - 264

BG

Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да въведете в употреба съоръжението.

Инструкция за Страница
експлоатация 265 - 276

AL

Ju lutemi lexoni me kujdes manualin e përdorimit para vendosjes në punë të pajisjet Tuaj.

Faqe
Manual përdorimi 277 - 287

EST

Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.

lehekülg
Kasutusjuhend 288 - 298

LT

Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Eksplloatavimo Puslapiai
instrukcija 299 - 309

LV

Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.

Lietošanas Lappuse
instrukcija 310 - 320

Domácí vodní automat GARDENA electronic plus s pojistkou chodu nasucho 4000/4, 4000/5



Toto je překlad originálního německého návodu k použití. Přečtěte si pozorně návod k použití a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedeny. Prostřednictvím tohoto návodu k použití se seznámíte s přístrojem, seřizovacími prvky, s jeho správným použitím a rovněž s bezpečnostními předpisy.



Z bezpečnostních důvodů nesmí tento domácí vodní automat používat děti a mladiství do 16 let, ani osoby, které se neseznámily s návodem k jeho použití. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny.

→ Tento návod k použití pečlivě uschovejte.

Oblast použití domácího vodního automatu

Určení

Domácí vodní automaty GARDENA jsou určeny pro soukromé použití v domácnosti a v zahradě a nejsou určeny k tomu, aby byly používány k zásobování zavlažovacích přístrojů a systémů ve veřejných zahradních zařízeních.

Dopravované látky

Domácí vodní automaty GARDENA lze používat k dodávce dešťové vody, vodovodní vody a vody obsahující chlór pro bazény.

Vezměte na vědomí



Domácí vodní automaty GARDENA nejsou vhodné pro trvalý provoz (např. pro průmyslové použití nebo pro trvalou cirkulaci). Nesmí se dopravovat žíravé, snadno zápalné, agresivní nebo výbušné látky (např. benzín, petrolej nebo nitroředidlo), slaná voda a potraviny.

Teplota dopravované kapaliny

Teplota dopravované kapaliny nesmí překročit 35 °C.



Pro Vaši bezpečnost

Použití čerpadla u bazénů

Použití čerpadla u bazénů, zahradních jezírek a na podobných místech je přípustné jen tehdy, pokud je čerpadlo připojeno přes jistič svodového proudu (jistič FI) se jmenovitým proudem ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

Pokud se v plaveckých bazénech nebo v zahradních jezírkách zdržují osoby, nesmí se čerpadlo uvést do provozu. Kromě toho se čerpadlo musí umístit stabilně, způsobem, který nedovoluje jeho zatopení nebo pád do čerpané kapaliny.

→ Obratě se s dotazem na odborníka v oboru elektro.

Kabely pro připojení k síti

Kabely pro připojení k síti nesmí mít podle normy DIN VDE 0620 průřez menší než je průřez pryžových hadic označených zkratkou H05 RNF. Prodlužovací vedení musí vyhovovat DIN VDE 0620.

Pro Rakousko

V Rakousku musí elektrické připojení vyhovovat normě ÖVE-EM 42, T2 (2000) /1979 § 22 dle § 2022.1. Podle této normy se čerpadla používaná u bazénů a zahradních jezírek smí používat jen tehdy, jsou-li připojena přes oddělovací transformátor.
Obraťte se s dotazem na elektrotechnický servis.

Pro Švýcarsko

Ve Švýcarsku se přenosné přístroje, které se používají na volném prostranství, smí připojovat pouze přes jistič svodového proudu.

Použití čerpadla k zásobování domácnosti vodou

Při použití čerpadla k zásobování domácnosti vodou je nutno dodržovat místní předpisy správy vodovodů a kanalizací. Kromě toho je třeba dodržovat ustanovení DIN 1988. V případě potřeby se obraťte s dotazem na místní odborný instalační provoz.

Vlivy okolního prostředí

Nevystavujte čerpadlo dešti. Nepoužívejte je v mokřem nebo vlhkém prostředí.

Proveďte vizuální kontrolu

Před použitím proveďte vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda čerpadlo, obzvlášť síťový kabel a vidlice nejsou poškozeny. Poškozené čerpadlo se nesmí používat. V případě poškození nechejte čerpadlo zkontrolovat v servisu GARDENA nebo autorizovaným elektromechanikem.

Dodržujte napětí sítě

Údaje na typovém štítku se musí shodovat s parametry elektrické sítě.

Pokyny pro použití

Víko filtru a víko zpětného ventilu

Dbejte na to, aby víko filtru a víko zpětného ventilu bylo během provozu řádně našroubováno.

Čerpadlo nenoste za kabel

Nepřenášejte čerpadlo za kabel a kabel nepoužívejte k vytahování vidlice ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

Vytáhněte síťovou vidlici

Po vyřazení z provozu, v době nečinnosti a před prováděním údržby vytáhněte síťovou vidlici.

Zabránění chodu nasucho

Aby se zabránilo chodu čerpadla nasucho, dbejte na to, aby byl konec sací hadice stále ponořen v dopravované látce.

Opotřebení a ztráta výkonu

Písek a jiné abrazivní látky obsažené v dopravované tekutině vedou k rychlejšímu opotřebení a snížení výkonu.

Není určeno pro trvalý provoz

Čerpadlo není vhodné pro trvalý provoz (např. pro průmyslové použití nebo pro trvalou cirkulaci).

Nejmenší průtokové množství

Nejmenší průtokové množství je 90 l/h (= 1,5 l/min). K čerpadlu se nesmí připojovat přístroje s velmi malým průtokem.

Max. přípustný vnitřní tlak

Při použití čerpadla ke zvýšení tlaku nesmí být překročen maximální povolený vnitřní tlak 6 bar (na výtlačné straně). Výchozí tlak, který má být zvýšen, a tlak čerpadla se přitom sčítají.

Příklad: Tlak na vodovodním kohoutu 1,5 bar, max. tlak domácího vodního automatu 4000/4 electronic plus je 4,4 bar, celkový tlak 5,9 bar.

Doporučené příslušenství

Sací souprava GARDENA

Č. výr. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Spirálová hadice odolávající podtlaku připravená k připojení, se sacím filtrem a zpětnou klapkou Ø 25 mm (1").

Sací hadice GARDENA

Odolná proti zalomení a podtlaku. Dodává se buď jako metráž o průměru 19 mm (3/4") nebo 25 mm (1") bez připojovacích armatur, nebo s pevnou délkou jako komplet s připojovací armaturou.

Č. výr. 1720 19 mm (3/4") nebo č. výr. 1721 25 mm (1").

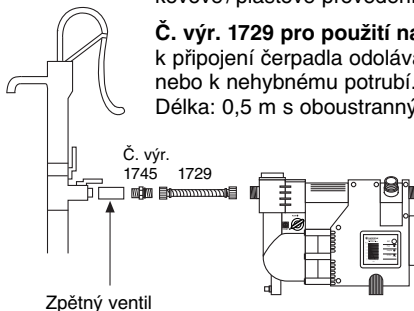
GARDENA – sací filtr se zpětnou klapkou

Č. výr. 1726 19 mm (3/4"); č. výr. 1727 25 mm (1");

Č. výr. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

kovové / plastové provedení.

Sací hadice GARDENA pro ražené studny



Č. výr. 1729 pro použití na sací straně

k připojení čerpadla odolávajícímu podtlaku u ražených studní nebo k nehybnému potrubí.

Délka: 0,5 m s oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).

Rychlospojky GARDENA z mosazi (→ použití na výtlačné straně)

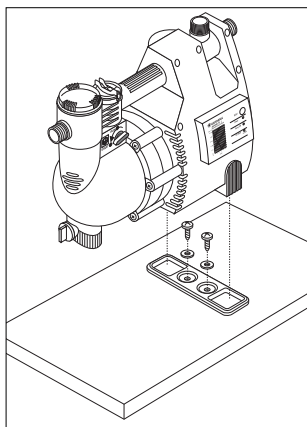
Č. výr. 7109 závitový díl rychlospojky s vnitřním závitem 33,3 mm (G 1),

č. výr. 7120 sací a vysokotlaká spojka pro hadici 19 mm (3/4") nebo

č. výr. 7121 pro hadici 25 mm (1") ve spojení s hadicovou sponou č. výr. 7192.

Pevná instalace

Upínací deska



K tomu, aby čerpadlo bylo ve stabilní poloze zajištěno proti sklouznutí, přišroubujte přiloženou upínací desku k podkladu.

Poté na ni domácí vodní automat uložte na obě patky.

Čerpadlo postavte tak, aby pod vypouštěcí šroub bylo možno umístit záchytnou nádobu dostatečné velikosti k vyprázdnění čerpadla nebo zařízení.

V rámci možností instalujte čerpadlo výše než je úroveň vody, která má být čerpána.

Poznámka:

Pokud by to nebylo možné, instalujte mezi čerpadlo a sací hadici uzavírací prvek odolávající podtlaku, např. pro účely čištění vestavěného filtru.

Používejte tlakové a pružné hadice

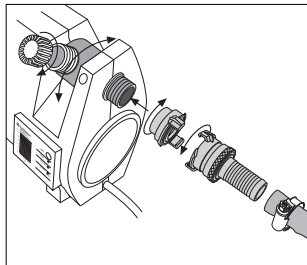
Montáž uzavíracího ventilu

Pro připojení k pevné instalaci používejte pružné přívodní tlakové hadice (→ snížení hluchnosti).

Při pevné instalaci použijte uzavírací prvky jak na sací straně, tak i na výtlačné straně,
→ je to důležité např. pro údržbu a čištění nebo při odstavení.

Připojení – výtlačná strana

Výtlačná strana



Připojovací díly na sací a výtlačné straně smí být utahovány jen rukou.

Hadici připojte k závitů 33,3 mm (G 1) na výtlačné straně:

→ volitelně k otočné přípojce 120° nebo k vodorovné přípojce

→ přípojku, která není využita, uzavřete dodanou zátkou.

Doporučení:

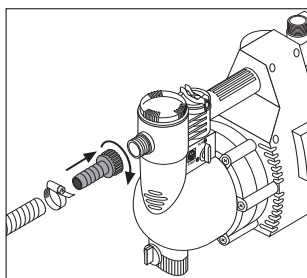
Použijte tlakové hadice, např. hadici GARDENA Profi Top o průměru 19 mm (3/4"), č. výr. 4414, ve spojení se závitovým dílem rychlospojky GARDENA s vnitřním závitem 33,3 mm (G 1), č. výr. 7109, a sací a výtlačnou spojkou GARDENA č. výr. 7120, pro hadici 19 mm (3/4") a rovněž hadicovou sponu GARDENA č. výr. 7192.

Optimální čerpací výkon

Optimální využití čerpacího výkonu čerpadla se dosáhne připojením pomocí hadice 19 mm (3/4").

CZ

Připojení – sací strana



Sací soupravu GARDENA (č. výr. 1411/1418) našroubujte na sací stranu čerpadla a utáhněte rukou, až se řádně dotlačí těsnící kroužek. Nyní ponořte sací hadici do čerpané látky.

Pevná instalace:

K připojení potrubí nebo do ražené studny doporučujeme použít sací hadice GARDENA pro ražené studny (č. výr. 1729).

Doporučení:

Při sacích výškách nad 4 m doporučujeme sací hadici upevnit např. k dřevěnému kolíku, aby se čerpadlo odlehčilo od váhy hadice.

Na sací straně nepoužívejte žádné díly násuvných systémů pro připojování vodovodních hadic.

Před uvedením do provozu

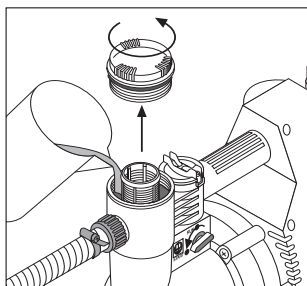
Umístění a naplnění čerpadla

Čerpadlo umístěte v bezpečné vzdálenosti od dopravované látky

Místo pro umístění čerpadla musí být pevné a suché a musí umožňovat bezpečné postavení čerpadla.

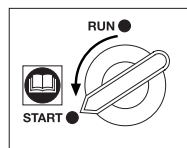
→ Čerpadlo umístěte k čerpanému médiu v bezpečné vzdálenosti (min. 2 m).

Čerpadlo je třeba umístit na místo s dostatečnou vlhkostí vzduchu a dostatečným větráním do oblasti větrací štěrbiny. Vzdálenost od stěn musí být minimálně 5 cm. Přes větrací štěrbinu nesmí být nasávány žádné nečistoty (např. písek nebo zemina).



Naplnění čerpadla:

- Otevřete víko komory filtru.
- Otočný spínač přepněte do polohy **START** (→ vestavěný zpětný ventil se otevře).
- Čerpadlo zcela naplňte čistou a chladnou čerpanou kapalinou přes komoru filtru.

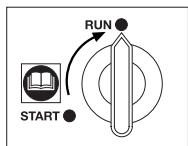
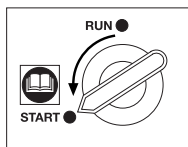


- Použijte sací hadici se zpětnou klapkou a naplňte ji vodou, aby se docílilo bezporuchového nasávání (viz část „Připojení – sací strana“).

- Našroubujte zpět víko komory filtru.

Uvedení do provozu

První uvedení do provozu



- Otočný spínač zpětného ventilu přepněte do polohy **START**.
- Poněkud otevřete místo odběru ve výtlačném vedení (např. ventil, vodovodní kohout).
→ Během nasávání musí mít vzduch možnost uniknout.
- Síťovou vidlici zasuňte do zásuvky se střídavým proudem 230 V.

Pozor: Čerpadlo se rozběhne!

V době, kdy čerpadlo dodává kapalinu, přepněte otočný spínač do polohy **RUN** (normální provoz) → zaručí se tím bezproblémový provoz čerpadla.

Elektronické řízení

Domácí vodní automaty mají elektronické řízení s pevným programem.

Elektronické řízení je aktivováno impulsy tlakového spínače a pojistky ochrany proti chodu nasucho.

Tlakový spínač je z výroby nastaven na spínací tlak cca 2,2 bar. Toto nastavení nelze změnit.

Pojistka ochrany proti chodu nasucho chrání čerpadlo před poškozením a reguluje čas

doběhu čerpadla při zavření výtlačné straně.

Provozní stavy jsou indikovány pomocí LED (světelné diody) (→ viz „Zobrazení elektronického řízení“).

Uvedení do provozu

- Pokud je síťová vidlice zasunuta v zásuvce se střídavým proudem 230 V, rozsvítí se červená a zelená LED – čerpadlo běží. Při dosažení max. tlaku se čerpadlo vypne (→ zelená LED čerpadla zhasne).

Tlakový spínač

- Když tlak poklesne pod spínací tlak cca 2,2 bar, elektronické řízení čerpadlo automaticky vypne.
Upozornění: Již odběr malého množství vody (několik ml) vede k poklesu tlaku na spínací tlak a tím k zapnutí čerpadla.
- Jakmile se odběr vody ukončí, vytvoří se v potrubí maximální tlak. Čerpadlo dobíhá ještě asi 10 sekund a poté se vypne.
- Při nedostatku dodávané látky je čerpadlo tlakovým spínačem vypnuto (→ pojistka ochrany proti chodu nasucho).

K poruše dojde tehdy, když nemůže být dodávána žádná voda nebo je nedostatek vody, např.:

Porucha

- když je dodávané množství menší než cca 90 l/h (→ škrcení na výtlačné straně),
- když je dodávané množství menší než cca 400 l/h (→ škrcení na straně sání),
- v systému dochází k úniku, takže čerpadlo během dvou minut vypne a zapne více než 7krát,
- v důsledku použití sací hadice bez zpětné klapky.

Vysvětlení pojmů

Nasávací cyklus

Čerpadlo se během 4 minut pokouší obnovit normální provoz.

Automatický režim samonasávání
(→ žlutá LED alarmu bliká)

Po poruše provádí elektronika čerpadla až 3 pokusy o automatické nasávání v časově rozdílném pořadí, aby se obnovil normální provoz; a to vždy po 1 hodině, po 5 hodinách a po 20 hodinách. Při těchto pokusech je vždy proveden **nasávací cyklus** (viz výše).

Re-plugging (= vytažení a opětné zasunutí síťové vidlice)

Důležité! Vytáhněte síťovou vidlici! Zkontrolujte zařízení a čerpadlo z hlediska případných závad (viz část „Vyhledávání závad“). Odstraňte závadu a čerpadlo opět uveďte do provozu. K tomu zasuňte síťovou vidlici do zásuvky se střídavým proudem 230 V.

Zobrazení elektronického řízení

Provozní stav



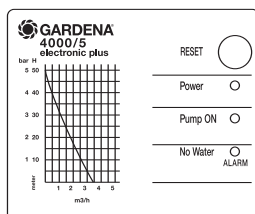
svítí



bliká

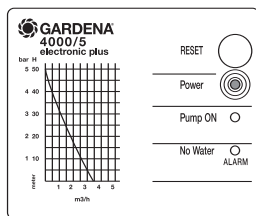


rychle bliká



Tlačítko RESET

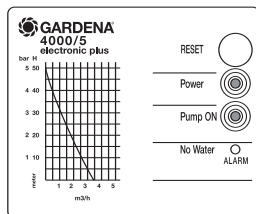
Tlačítko RESET slouží k opětnému uvedení čerpadla do provozu po poruše.



Červená LED napájení svítí

Čerpadlo je připojeno k síti.

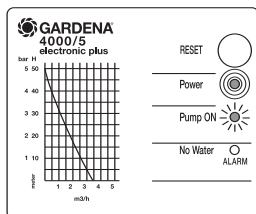
Zařízení pracuje normálně.



Zelená LED svítí

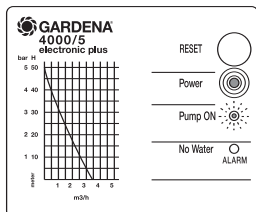
Čerpadlo je připojeno k síti a běží.

Po dosažení max. tlaku čerpadla se čerpadlo vypne (zelená LED zhasne) a čerpadlo se bude nacházet v normálním provozu.



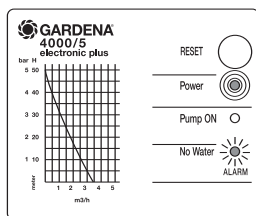
Zelená LED pomalu bliká (1x za sekundu)

- Dodávané množství **na výtlačné straně** je příliš malé (pod 90 l/h). Čerpadlo doběhne a poté se vypne. Znovu se zapne, když se tlak snížil na spínací tlak cca 2,2 bar (např. při úniku).
- Čerpadlo se vypne krátce po ukončení odběru vody.



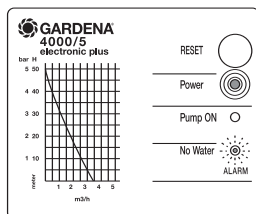
Zelená LED rychle bliká (4 x za sekundu)

- Dodávané množství **na straně sání** je příliš malé (400 l/h). Čerpadlo dobíhá ještě asi 40 sekund. Pokud během této doby není dosaženo normálního provozu, čerpadlo se vypne a řízení se přepne na „režim automatického samonasávání“.
- Upozornění: Čerpadlo lze kdykoli předčasně zapnout stisknutím tlačítka RESET.



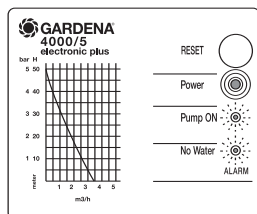
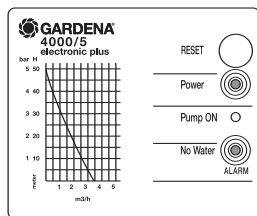
Žlutá LED pomalu bliká (1 x za sekundu)

- Množství vody při novém spuštění je příliš malé. Čerpadlo poté provede první „**nasávací cyklus**“. Při nedosažení normálního provozu se čerpadlo vypne a řízení se přepne na „**režim automatického samonasávání**“.
- Upozornění: Čerpadlo lze kdykoli předčasně opět zapnout stisknutím tlačítka RESET.



Žlutá LED rychle bliká (4 x za sekundu)

- Alarm při příliš malém množství vody v době, kdy se čerpadlo nachází v normálním provozu. Řízení se přepne na „**režim automatického samonasávání**“.
- Upozornění: Čerpadlo lze kdykoli předčasně zapnout stisknutím tlačítka RESET.



Žlutá LED svítí

● Režim „**automatického samonasávání**“ uplynul a zařízení nedodává kapalinu (např. v nádobě nebo studni není žádná voda nebo je filtr znečištěn).

Upozornění: Čerpadlo lze kdykoli stisknutím tlačítka **RESET** znovu zapnout nebo metodou „**Re-plugging**“ předčasně zapnout.

Zelená a žlutá LED střídavě rychle blikají (4 x za sekundu)

● Výstražné blikání: V soustavě dochází k úniku. V důsledku úniku čerpadlo zapíná a vypíná. Pokud k tomuto přepínání dojde během 2 minut více než 7krát, spustí řídicí systém výstražné blikání a motor se vypne.

Upozornění: Opětné uvedení čerpadla do provozu je možné jen pomocí metody „**Re-plugging**“.

Vyhledávání závad

Důležité!

Vytáhněte síťovou vidlici a zkontrolujte čerpadlo z hlediska případných závad:

- chybějící nebo netěsná zpětná klapka na konci sacího potrubí,
- čerpadlo není naplněno dostatečným množstvím dopravované kapaliny, otočný spínač zpětného ventilu je v poloze **START** a nebyl, poté co čerpadlo dodávalo, přepnut do polohy **RUN**.
- konec hadice není ve vodě

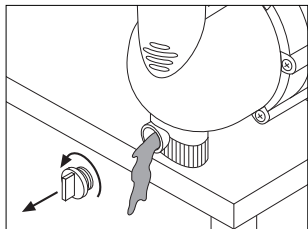
- příliš málo náplně
- sací hadice nebo přípojky jsou netěsné
- sací filtr je ucpan
- vzduch nemůže uniknout na vytlačné straně, protože jsou místa odběru uzavřena apod.
- netěsné vytlačné potrubí nebo netěsné spotřebiče.
- V důsledku úniku čerpadlo zapíná a vypíná. Pokud k tomuto přepínání dojde během 2 minut více než 7krát, spustí řídicí systém

výstražné blikání a motor se vypne.

Opravte závadu a uveďte čerpadlo opět do provozu zasunutím vidlice do síťové zásuvky.

Pokud by nyní i po několika-násobném stisknutí tlačítka **RESET** nebylo možné nasávání, obraťte se laskavě na některý servis GARDENA (adresy jsou na zadní straně).

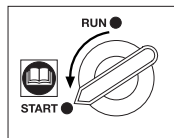
Vyřazení z provozu



Před každým zásahem do čerpadla vytáhněte síťovou vidlici!

Čerpadlo chraňte před mrazem.

- Otočný spínač přepněte do polohy **START** a vyprázdňte čerpadlo pomocí vypouštěcího šroubu.
- Uložte čerpadlo na místě chráněném před mrazem.



Likvidace

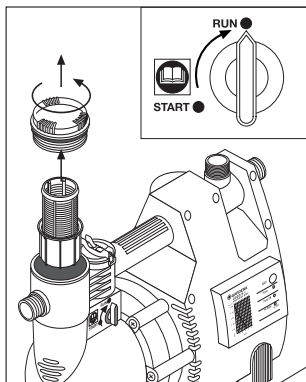
(podle RL2002/96/EC)



Přístroj se nesmí odkládat do běžného domovního odpadu, ale musí být odborně zlikvidován.

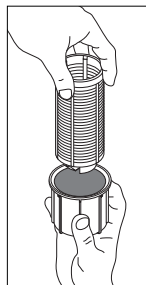
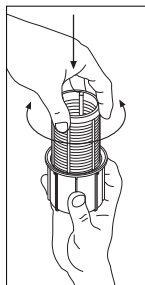
- Přístroj zlikvidujte prostřednictvím místního střediska pro likvidaci odpadů.

Čištění vestavěného filtru

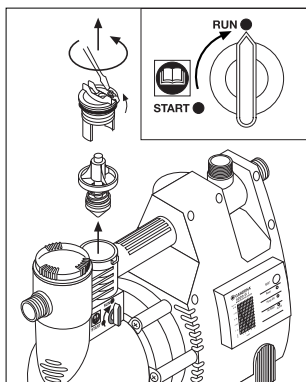


Před každým zásahem do čerpadla vytáhněte síťovou vidlici!


- Otočný spínač přepněte nebo jej ponechejte v poloze **RUN**.
- Zavřete případný uzavírací prvek na sací straně.
- Odšroubujte víko filtru otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Vytáhněte filtrační jednotku svisle nahoru.
- Pevně držte nádobu a uvolněte filtr z bajonetového uzávěru otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Vyčistěte nádobu pod tekoucí vodou a filtr s použitím např. měkkého kartáče.
- Namontujte nádobu filtrační jednotky v obráceném pořadí úkonů.
- Vyčištěnou filtrační jednotku vložte do čerpadla.
- Znovu našroubujte víko filtru až na doraz.

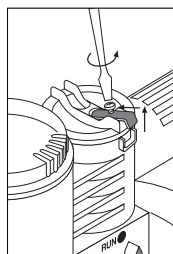


Čištění vestavěného zpětného ventilu



Před každým zásahem do čerpadla vytáhněte síťovou vidlici!

- Otočný spínač přepněte nebo jej ponechejte v poloze **RUN**.
-  Dbejte na to, aby výtlačná strana byla bez tlaku, a k tomu např. otevřete odběrní místa!
- Uzavřete případné uzavírací prvky na sací a výtlačné straně.
- Uvolněte šroub proti směru hodinových ručiček tak daleko, až lze držák posunout nahoru a dozadu v drážce uložení.
- Sejměte víko vestavěného zpětného ventilu otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Vyjměte těleso ventilu a vyčistěte je pod tekoucí vodou.
- Po vyčištění nasadte těleso ventilu se správnou orientací a centricky (kuželovým hrotem dolů).
- Znovu našroubujte víko až na doraz.
- Posuňte držák dopředu a uveďte jej do výchozí polohy. Poté našroubujte šroub ve směru hodinových ručiček.



Poruchy

Porucha	Možná příčina	Opatření
Motor čerpadla běží, ale dodávané množství nebo tlak náhle poklesne	<p>Netěsnost na straně sání.</p> <p>Sací filtr sací hadice se podtlakem zcela nebo částečně stáhl.</p> <p>Sací filtr nebo zpětná klapka jsou ucpány.</p>	<p>Opravte netěsnost.</p> <p>Přískrtíte čerpadlo na výtlačné straně, aby se dodávané množství na straně sání přizpůsobilo odběru na výtlačné straně. Dodržujte minimální průtočné množství (viz „Technické údaje“).</p> <p>Vyčistěte sací filtr nebo zpětnou klapku.</p>
Čerpadlo nedodává vodu	Netěsnost na straně sání.	Opravte netěsnost.
Čerpadlo při odběru nad 400 l/h trvale zapíná a vypíná	Usazené nečistoty na oběžném kole tlakového spínače.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zpětný ventil přepněte do polohy 2. 2. Propláchněte čerpadlo.
Motor čerpadla se nerozběhne nebo se za provozu náhle zastaví	<p>Výpadek proudu.</p> <p>Spínač tepelné ochrany vypnul v důsledku přetížení čerpadla.</p> <p>Elektrické přerušení.</p>	<p>Zkontrolujte pojistku a vedení.</p> <p>Dodržujte maximální teplotu čerpané kapaliny (35 °C).</p> <p>Pošlete čerpadlo do servisu GARDENA.</p>
Čerpadlo se v dlouhých intervalech zapíná a vypíná aniž by docházelo k odběru vody	Netěsnost na výtlačné straně.	<p>Výtlačné potrubí příp. připojené spotřebiče zkontrolujte z hlediska těsnosti. Při vyhledávání závad je nutno, aby zpětný ventil byl v poloze RUN.</p> <p>Upozornění: Již při malé netěsnosti (ztráta několika ml) může tlak poklesnout pod zapínací tlak čerpadla. Častou příčinou jsou drobné netěsnosti u vodovodních kohoutů nebo splachovačů WC.</p>
Čerpadlo po ukončení odběru vody trvale zapíná a vypíná	<p>Otočný spínač / zpětný ventil je v poloze START.</p> <p>Velká netěsnost na sací straně.</p>	<p>Otočný spínač přepněte do polohy RUN.</p> <p>Opravte netěsnost.</p>
Čerpadlo se nerozbíhá	Místo odběru vody (např. připojený přístroj) je uzavřeno a ve výtlačném vedení je dostatečný tlak.	Otevřete místo odběru vody.



V případě jiných poruch se spojte, prosím, se servisem GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní střediska GARDENA nebo autorizovaní odborníci GARDENA.

Technické údaje

Typ	4000/4	4000/5
Č. výr.	1481	1483
Jmenovitý výkon	800 W	1000 W
Max. dodávané množství	3.600 l/h	3.600 l/h
Max. výtlačná výška	44 m	50 m
Max. tlak (= vypínací tlak)	4,4 bar	5,0 bar
Zapínací tlak cca	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar
Max. sací výška	8 m	8 m
Povolený vnitřní tlak (výtlačná strana)	6 bar	6 bar
Max. teplota média	35 °C	35 °C
Přípojovací kabel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Napětí	230 V	230 V
Frekvence	50 Hz	50 Hz
Hmotnost	10,5 kg	11 kg
Hladina akustického výkonu L _{WA} ¹⁾	naměřeno 74 dB(A) zaručeno 75 dB(A)	naměřeno 76 dB(A) zaručeno 75 dB(A)

1) Způsob měření podle RL 2000/14/EU

Charakteristika čerpadla (viz obálka)

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla jsou naměřeny při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice 25 mm (1").

Záruka

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

Společnost GARDENA poskytuje na tento produkt záruku 2 roky (od data prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zasláného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Opotřebitelné díly, které tvoří oběžné kolo a filtr, jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete prosím vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu uvedenou na zadní straně.

Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

**Smluvní servisní
střediska CZ:**

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.: 731 150 017
email.: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

Milan Záhumenský - JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.: 596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.: 416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
email.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιτιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU azonosos�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A készülék vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa esetén ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podpeasn spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, spluuje po�adavky uvedene v harmonizovanch sm�rnicech EU, v bezpe�nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter n�mi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohl�sen platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'� la sortie de ses usines le matériel neuf design� ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en p�stroj vo vyhotoven n�mi uvedenom do prev�dzky splna po�adavky harmonizovanch smernice EU, bezpe�nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor nebola n�mi odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί �τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, �ταν φεύγουν �πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului f�r aprobarea noastr.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�yttävät tehtaatamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado est de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras m�s izplatām, sav izpildījumā atbilst harmoniz�tajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�tām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spelnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją w�żno�.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus Produktbeskrivning: Pumpautomat electronic plus Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus Laitteiden nimitys: Painevesi-automaatti electronic plus Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus</p> <p>Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus</p> <p>Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus</p> <p>Označenie prístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p> <p>93/68/EC 2006/42/EC 2000/14/EC 2006/95/EC 2004/108/EC</p>
<p>Označení přístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-1</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: Art. nr.: Type: Art.nr.: Type: Varenr. : Typit: Art.-n:o : Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: 4000/4 1481 Typ: Nr art.: Típusok: Cikkszám: 4000/5 1483 Typ: Č.výr: Τύπος: Κωδ. Νο.: Típ: Št. art.: Típur: Nr art.: Типове: Арт.-№: Tüübid: Toote nr: Tipas: Gaminio Nr.: Tipi: Art.-Nr.:</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotosa: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: meraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērītais / garantētais</p> <p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A) 4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)</p>

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:
 Year of CE marking:
 Date d'apposition du marquage CE :
 Installatiejaar van de CE-aanduiding:
 CE-Märkningsår:
 CE-Mærkningsår:
 CE-merkin kiinnitysvuosi:
 Anno di rilascio della certificazione CE:
 Colocación del distintivo CE:
 Ano de marcação pela CE:
 Rok nadania znaku CE: **1999**
 CE bejegyzés kelte:
 Rok přidelení značky CE:
 Rok pridelenia označenia CE:
 Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:
 Leto namestitve oznake CE:
 Anul de marcare CE:
 Година на поставяне на CE-маркировка:
 CE-mārgistuse raigaldamise aasta:
 CE- marķējuma uzlikšanas gads:
 Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigte
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zplnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Splnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona



A. Disch
 Vice President
 Category Watering

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C142BARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress a.
Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matrazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Tel.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 972 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Europa Exim
Euroiberamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsca.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75005 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositiel
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
Zac des Barbantiers, B.P. 99
- F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

AJD Group
Belashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ. /μτ Ηρόδοτου 33Α
Βt. Πt. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL09409640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevozolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33264 7271
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 011
api@neuberg.lu

Mexico

AV Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevereivn 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysokiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madem International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavlajejina@domel.rs

Singapore

Hyr-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mühürselliç A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел: (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com